

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A moje dni były szybsze niż goniec, przemknęły, nie zobaczyły nic dobrego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A moje dni? Przeszły szybciej niż goniec. Minęły, nie widząc niczego dobrego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale moje dni są szybsze niż goniec, uciekły i nie widziały nic dobrego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale dni moje prędsze były niż poseł; uciekły, a nie widziały nic dobrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dni moje prędsze były niż zawodnik, uciekły, a nie widziały dobra.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szybsze me dni niżli biegacz, uciekają, nie zaznawszy szczęścia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale dni moje były szybsze niż goniec; uciekły, nie widziały nic dobrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje dni są szybsze od biegacza, uciekły i nie widziały szczęścia;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje dni biegną szybciej niż zawodnik, przemijają, ale szczęścia nie widzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szybsze są dni moje od [biegu] zawodnika, minęły i nie widziały szczęścia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Життя ж моє легше від бігуна. Відбігли і не побачили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz moje dni przeminęły chyżej niż goniec, przeleciały i nie doznały szczęścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Także moje dni stały się szybsze niż biegacz; uciekły, nie ujrzą dobra.